

Babler, Otto František

Charakteristika: překladatel, vydavatel a spisovatel

Datum narození: 26. 1. 1901

Datum úmrtí: 24. 2. 1984

Babler, Otto František, český překladatel, vydavatel a spisovatel. Narozen 26. 1. 1901, Zenica (Bosna), zemřel 24. 2. 1984, Olomouc.

Překladatel převážně z němčiny a angličtiny do češtiny (příp. naopak), dále z mnoha dalších slovanských jazyků, (např. srbocharvátštiny, slovinštiny, polštiny, ruštiny, ad.). Bablerovým životním dílem je překlad Danteho *Božské komedie* z roku 1952 společně s Janem Zahradníčkem. Autorem článku *Varhany u Danta* (Československý varhaník, XIII-1950), kde uvádí zmínky o varhanách právě v *Božské komedii*. V letech 1935–48 knihovníkem Obchodní a Živnostenské komory v Olomouci, 1949–56 olomoucké Univerzitní knihovny, 1946–56 lektorem serbokroastiky na filosofické fakultě Palackého univerzity. Od roku 1956 nezávislým spisovatelem. Překládal až do roku 1983, kdy po dlouhé nemoci oslepl.

Nevyhýbal se překladu poezie, prózy ani dramatu, překládal také libreta a texty písní (převážně lidových). Ve třicátých letech dvacátého stol. za působení Adolfa Hellera u olomoucké opery přeložil několik libret (Alexander Zemlinsky: *Skřet*, prov. 1933, *Křídový kruh*, prov. 1934; Richard Strauss: *Arabella*, prov. 1933; Ottorino Respighi: *Marie Egyptská*, prov. 1934, *Lukrecie*, prov. 1937; Claudio Monteverdi: *L'Orfeo*, prov. 1935; Lodovico Rocca: *Dybuk*, prov. 1937; Joseph Haydn: *Svět na měsíci*, prov. 1938). V rkp. je dochovaný překlad opery Armina Schiblera *Španělská růže*. Napsal libreto k opeře *V den počátku* (premiéra 1936) Osvalda Chlubny a přeložil texty písní světových skladatelů (např. Piotra Iljiče Čajkovského, Egona Kornautha, Armina Schiblera či Franze Schuberta). Svá díla podepisoval jako Otto František Babler (překlady do češtiny), O. F. Babler nebo Otto F. Babler (překlady do němčiny a původní autorská díla); užíval též šifer O. F. B. a ofb.

Literatura

I. Lexika

ČSHS

Forst, Vladimír a kol.: Lexikon české literatury: Osobnosti, díla, instituce, Díl 1, A-G (Praha 1985).

II. Ostatní

Hrdinová, Eva: Otto František Babler (Olomouc 2008).

Anna Laborová